



维吾尔语历史演变

菲达·乌马尔别克 著

古代突厥语——维吾尔语时期
中古维吾尔语时期
近代维吾尔语时期
现代维吾尔语阶段

新疆大学出版社

内容简介

本书以历史比较语言研究的手法全面、系统地阐述了自有文字记载的鄂尔浑—叶尼塞碑铭语言时期至现代维吾尔语阶段维吾尔语语音和词法的历史演变过程。该专著参考中外各种有关资料,展示了古今语言之间及现代维吾尔文学语言与维吾尔语诸方言之间的异同;追溯并论证了部分语法现象的历史渊源;确定了一些语音音变现象出现的先后顺序,并配置了一些图表加以比较与分析。这是我国第一部较为系统地比较研究维吾尔语语法史的学术专著。

责任编辑:赵星华

封面设计:段 离

本书由国家教育部国际合作与交流司资助出版

维吾尔语历史演变

(语音、词法部分)

菲达·乌马尔别克 著



新疆维吾尔自治区图书馆 XT0-1078573

新疆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

维吾尔语历史演变(语音、词法部分)/菲达·乌马尔别克著.
—乌鲁木齐:新疆大学出版社,2005.8

(博士文库丛书)

ISBN 7-5631-1983-3

I. 维... II. 菲... III. ①维吾尔语(中国少数民族语言)—研究②维吾尔语(中国少数民族语言)—语音—研究③维吾尔语(中国少数民族语言)—词法—研究 IV. H215

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 104562 号

维吾尔语历史演变

(语音、词法部分)

Weiwu'éryu Lishi Yanbian

菲达·乌马尔别克 著

新疆大学出版社出版

(乌鲁木齐市胜利路 14 号 邮政编码:830046)

新疆石油学院印刷厂印刷

850×1168 1/32 8.75 印张 219 千字

2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

印数:0001~1000 册

ISBN7-5631-1983-3 定价:22.00 元

序

菲达博士的专著《维吾尔语历史演变》(语音、词法部分)是在他长期有关研究的基础上完成的。书中对维吾尔语言的发展进行了较详细的比较研究,找出了古代突厥—回鹘文献语言和现代维吾尔语言在语音、语法结构方面的共同点和不同点,从而展示出出现代维吾尔语形成的历史渊源和其他语言之间的同源关系和在漫长的历史发展过程中相互接触和融合的轨迹。此书在某种意义上说,也是我国第一部关于维吾尔语言史的专著。

菲达博士作为一名维吾尔族的中青年学者,能用汉文撰写出这部专著,是十分难能可贵的。这标志着他在汉文书面语和维吾尔语文专业的掌握上,已达到成熟的阶段。这里除有他个人的努力外,也和他20世纪90年代在乌兹别克斯坦共和国塔什干国立大学攻读突厥语文学,并在1999年获得博士学位有密切关系。

我相信此书的出版,将丰富我国少数民族语言文学专业,特别是维吾尔语言文学专业的课程内容,将进一步推动我国高等院校和研究机构在这方面的教学和研究。希望他进一步努力,在维吾尔语文学的教学和研究方面,取得更大的成绩。

耿世民

2005年7月 于北京中央民族大学

目 录

绪 论.....	1
----------	---

第一部分:维吾尔语语音历史演变

第一章 元音历史演变	27
------------------	----

第一节 展唇元音	28
----------------	----

第二节 圆唇元音	34
----------------	----

第二章 辅音历史演变	37
------------------	----

第一节 非变体辅音	38
-----------------	----

第二节 变体辅音	43
----------------	----

第三章 语音小结	67
----------------	----

第一节 元音、辅音小结.....	67
------------------	----

第二节 语音和谐律	74
-----------------	----

第二部分:维吾尔语词法历史演变

第四章 名词历史演变	79
------------------	----

第一节 名词数附加成分	80
-------------------	----

第二节	名词领属性人称词尾	82
第三节	名词格词尾	91
第五章	形容词历史演变	110
第一节	非派生形容词	110
第二节	派生形容词	111
第六章	数词历史演变	118
第一节	基数词	118
第二节	序数词	134
第三节	集合数词	139
第四节	约数词	141
第七章	代词历史演变	144
第一节	人称代词	144
第二节	指示代词	153
第三节	疑问代词	159
第四节	反身代词	162
第五节	泛指代词	164
第六节	确定代词	165
第七节	不定代词	167
第八节	否定代词	168
第八章	动词历史演变	170
第一节	动词式	172
第二节	动词语态	189
第三节	动词时	197

第四节	形动词.....	216
第五节	副动词.....	224
第六节	动名词.....	230
第七节	系动词.....	233
第九章	副词历史演变.....	236
第十章	后置词历史演变.....	246
第十一章	连词历史演变.....	250
第十二章	语气词历史演变.....	256
第十三章	感叹词历史演变.....	259
主要参考文献		261
缩略语表		266
后 记		269

绪 论

语言是社会现象,它随着社会的发展变化而发展变化。语言是历史的见证人,它不断吮吸着历史的遗迹。语言是为社会服务的,社会及社会生活的变化及发展会或多或少地在语言上有所反映。但是语言的发展变化同社会的发展变化有很大的差别,因为语言的发展是渐变的,而不是突变的。研究语言的发展变化及其规律,是语言学的主要任务,研究一种语言的演变发展过程,只有同操此种语言的民族的历史相联系起来进行研究时,才能较客观地解释和推断这种语言的演变过程和历史渊源。用这种历史比较语言学的方式研究维吾尔语,在当今是富有研究价值的一种方法。

维吾尔族不仅有悠久的历史,而且有悠久的文明史和悠久的历史。只因为语言是社会现象,所以,历史的遗迹在现代维吾尔语中会或多或少的有所残留。如果把维吾尔语及其方言之间的关系比作是树干与树枝的话,那么,维吾尔语及其方言之间的关系将会在我们的比喻中形象地显示其血肉般的紧密联系。维吾尔语是在各种独立方言逐渐融合的基础上形成的,多方言的特点为维吾尔语的发展和研究提供了取之不尽的源泉,也正是这多方言的状况丰富了维吾尔语的文化史和文献史。用历时语言学的观点比较研究现代维吾尔语及其方言之间的关系,也是本书不可忽视的一个方面。

语言历时研究要以共时描写研究为出发点,因为这些共时现象是语言历史发展的结果,又是语言继续发展的起点。用历时语言学的观点比较研究维吾尔语是时代的需要,语言的需求,语言学

工作者的一项重要任务。研究语言的发展历史并进行历史比较研究需要比较研究不同历史时期的文献材料,但是只靠文献材料还远远满足不了我们在研究中的需求,因为文献材料往往不能细致地表现出不同时代的语言,特别是不同时期语音的演变情况。在这种情况下,能有活的语言材料予以印证和补充,将会为我们的研究锦上添花。维吾尔语是在各自独立的几种方言的基础上逐渐形成的。语言的发展经历着又有分化又有统一的极其复杂的过程,维吾尔语也正是随着社会的分化和统一在许多世纪里逐渐形成的。使用同一语言的人们由于某种因素在政治、经济、文化上联系减少,彼此往来就会减少。随着历史的变迁,就会产生同一语言之间的不同程度的差异,这种差异的大小决定着它们的命运。有的形成为方言,有的形成为土语,而有些同一语言的分支将会消亡,而被其他一种语言所代替(如湖南维吾尔族的语言是汉语)。有些还较完整的保留着一些古语的特点(如西部裕固语)。所以方言或其他一些亲族语言中保留的这些古语的特点,为我们了解古代语言的面貌,研究语言的演变过程进行历史比较研究提供极其宝贵的活的语言材料。

维吾尔语在漫长的历史演变过程中,在同其他语言接触并相互影响的过程中,将这种历史的遗迹残留在维吾尔语的语言系统、构词手段和语法结构上,这种现象就是民族间语言接触的结果。语言中的这种历史遗迹只靠在现代维吾尔书面语中寻找有时是难以实现的,有些现象要在维吾尔语方言或者在其他亲族语言中才能找到答案。为此,研究维吾尔语历史演变过程,不仅要进行维吾尔语历史的纵向比较研究,而且还需要进行与维吾尔语方言以及同其他亲族语言之间的横向比较研究。

自19世纪逐渐建立起以历史主义观点为指导的历史比较语言学以来,国际上进行突厥语族诸语言对比研究的先驱拉德洛夫、马洛夫、巴斯卡柯夫、捷尼舍夫、谢尔巴克、纳西洛夫等做出过卓越

的贡献。我国从20世纪50年代起也有一些著名的突厥语言学家如依不拉音·穆提义、李森、耿世民、米尔·苏里唐、哈米提·铁木尔、斯拉菲尔·玉素甫、牛汝极等对突厥诸亲属语言、对维吾尔语及其方言的历史比较研究做出了显著的成绩。我国对突厥语族诸语言的历史比较研究虽然起步较晚,但经过几代学者的努力,取得了令人瞩目的成就。

维吾尔族人民同其他民族一样具有悠久的历史。“维吾尔”是民族自称,有“团结”、“联合”之意。阿布尔噶兹(Abulqazi)在《突厥世系》中曾论述道:“维吾尔即‘联合’之涵义。据称,乳可凝结。乳变质,则分离。酸奶酿成后便凝结,凝结即联合。”^①历史上,维吾尔族在汉文史籍中曾有过袁纥(北魏)、韦纥(隋)、回纥和回鹘(唐、宋)、畏兀儿(元、明)等各种不同的译音。维吾尔族的族源可以追溯到我国古代北方草原地区的丁零。公元744年(唐玄宗天宝元年),回纥首领骨力裴罗统一铁勒诸部,组成了以回纥为首的部落联盟,并且被唐朝册封为怀仁可汗。公元788年(唐德宗贞元四年),回纥可汗顿莫贺向唐朝上书,取“回旋轻捷如鹘”的意思,请改“回纥”为“回鹘”。公元840年(唐文宗开成五年)回鹘汗国内部爆发了争夺政权的内乱,与此同时,回鹘地区瘟疫流行,又遭暴风雪,国势急剧衰落。黠戛斯人乘虚而入,漠北回鹘汗国因天灾、人祸和黠戛斯人的入侵而灭亡。

我们在划分维吾尔书面语历史阶段时,把这一历史时期称之为“古代突厥语—维吾尔语时期(公元7世纪~9世纪中叶)”。在该历史阶段,回鹘人使用的文字是突厥鲁尼文,大约于公元8世纪后期摩尼教传入回鹘并被定为国教后,回鹘开始受粟特文化影响,遂依照粟特文字母创制了回鹘文。在回鹘文创制和普遍流行之前,回鹘人使用的主要是突厥鲁尼文,如蒙古高原发现的属于漠

^① Abulqazi. Šajarayi türk. Taškent. Ğolpan nāšriyati. 1992. 32

北突厥汗国、回鹘汗国的 7 块碑刻,如《阙特勤碑》(732 年)、《毗伽可汗碑》(735 年)、《噉欲谷碑》(716 年)、《雀林碑》(686 ~ 687 年)、《翁金碑》(739 年)、《阙利啜碑》(约 8 世纪初)、《磨延啜碑》(759 年)等全都使用了鲁尼文。与此同时,回鹘人还使用汉文和粟特文,如《九姓回鹘可汗碑》在鲁尼文之外还使用了汉文和粟特文,《塞维列碑》则是鲁尼文和粟特文并用。

公元 9 世纪 40 年代,回鹘人各部落离开漠北草原,一部分西迁到河西走廊,建立起甘州回鹘王国,11 世纪时亡于西夏。今甘肃省的西部裕固族就是这一支回鹘人的后裔。一部分到了新疆吐鲁番一带,建立了高昌回鹘王国,史称西州回鹘。12 世纪时(1129 年),高昌回鹘王国从属于西辽。13 世纪初(1209 年)高昌回鹘王国自愿归附于成吉思汗的蒙古帝国。到 13 世纪末,高昌回鹘王国已不复存在了。还有一支西迁的回鹘人进入中亚草原地区,和先于他们进入这一地区的葛逻禄部汇合,史称葱岭西回鹘。这支回鹘在 10 世纪中叶至 12 世纪联合葛逻禄、样磨等族以巴拉沙衮(Balasayun)、喀什(Kāšqār)为中心,建立起强大的喀喇汗王朝。1089 年,耶律大石在喀什噶尔击败东部喀喇汗王朝,喀什噶尔等地归西辽所有。1137 年,西辽在中亚霍占(xoja jahan)又击败了西部喀喇汗王朝的军队,原喀喇汗王朝的西部疆域也归西辽所有。至此,喀喇汗王朝灭亡。蒙古帝国的建立者成吉思汗生前曾把他所征服的广大地域分封给其 4 个儿子,其中把中亚河中地区以及巴尔喀什湖以东以南的草原地区分给其次子察合台,成为所谓的察合台汗国,首府在伊犁河流域的阿力麻里。14 世纪上半期,察合台汗国分裂为东西两部分。东察合台汗国领有伊犁河谷及喀什、叶尔羌等地区。14 世纪中期,北部的别失八里、吐鲁番、哈密等地也成为东察合台汗国的组成部分。西察合台汗国领有河中地区,1361 年,秃黑鲁帖木耳收复河中地区,察合台汗国又暂时得到统一。1370 年左右为帖木耳汗国所取代。

我们在划分维吾尔书面语历史阶段时,把这一历史时期称之为“中古维吾尔语时期(公元9世纪中叶~15世纪)”。中古维吾尔语时期回鹘人除使用回鹘文、突厥鲁尼文外,还使用过粟特文、摩尼文、婆罗米文、叙利亚文、藏文、阿拉伯文、汉字乃至八思巴文以拼写自己的语言^①。从9世纪中期直至15世纪,回鹘文在新疆及河西走廊地区广泛使用。统治新疆、中亚乃至东欧诸地的察合台汗国、金帐汗国和帖木耳帝国也都曾采用回鹘文作为官方文字。以回鹘文字母为基础,蒙古人于13世纪初创制了自己的文字,即所谓的回鹘式蒙古文,又称老蒙文。1648~1649年间,西蒙古统治者扎雅班智达南海坚措又对回鹘式蒙古文进行了较为彻底的改革,以适应蒙古语的发展变化,被称为“托忒文”。1599年,满族统治者努尔哈赤命额尔德尼和噶德再根据蒙古文字母创制了满文,史称“老满文”或“无圈点满文”。新满文在老满文的基础上附加圈点,一直使用数百年之久。1947年,锡伯族又以新满文为基础,制成锡伯文,使用至今。中古维吾尔语时期涌现出一大批回鹘文著作,除为数众多的佛教经典外,还有诗歌作品、各种碑刻及天文历法、卦书、医书、相书、梦书等,并记录和保留了大量有关社会历史、经济方面的文献。直到17世纪,甘肃敦煌一带还有用这种文字抄写的佛经。中古维吾尔语时期以回鹘文书写的主要文献作品有:《福乐智慧》(1069~1070年)、《真理的入门》(12~13世纪)、《乌古斯可汗的传说》(13~14世纪)、《弥勒会见记》(9~11世纪)、《帖木耳世系》、《升天记》、《圣徒传》、《心之烛》、《幸福书》等。大致从10世纪开始,中亚和天山南北的部分回鹘人逐步放弃佛教而皈依了伊斯兰教。13世纪以后,他们广泛使用一种在阿拉伯语和波斯语影响下形成的书面语言,即所谓的“哈卡尼亚语”或

^① 邓浩,杨富学.西域敦煌回鹘文献语言研究.兰州:甘肃文化出版社.2002-11.

“喀什噶尔语”，由于这种语言最先在察合台及其后裔统治的地区形成，所以又称“察合台语”，用以拼写这种语言的阿拉伯文字被称为“察合台文”。

1514年，赛依德建立了以叶尔羌为中心，东起哈密，西至帕米尔高原，南界西藏，北接天山的大汗国，这就是有名的叶尔羌汗国。1678年，准噶尔贵族浑台吉噶尔派兵进入天山以南，连克数城，直达叶尔羌，叶尔羌汗国的疆域成了准噶尔的领域。18世纪以后，新疆归属清朝中央政府。

我们在划分维吾尔书面语历史阶段时，把这一历史时期称之为“近代维吾尔语时期（公元15世纪～20世纪30年代）”。15世纪为察合台语的鼎盛时期。15、16世纪以后，除新疆和中亚地区之外，由术赤后裔统治的中亚西北部，印度地区的的突厥诸部，甚至埃及，都使用过察合台语^①。15世纪以后，察合台文化出现了空前繁荣的局面。涌现出了一批文学、历史等方面的巨匠。如：艾拜都拉·鲁特菲（1366～1465年）、艾布·牙古甫·阿巴拜克·赛喀克（1393～1449年）、尼扎木丁·艾勒希尔·纳瓦依（1441～1501年）、巴布尔（1482～1530）、阿塔依（约15世纪）、阿不都热衣木·尼扎里（1770～1840年）、穆罕默德·伊明·胡加木库里·赫尔克提（1634～1724年）、崔里力（1670～？）、努毕提（1700～？）、克莱尼达日（？）、固穆纳木（？）、伊明·胡赛因·撒博日（18～19世纪）、毛拉·毕拉利·毕尼·毛拉玉素甫（1823～1899年）、塔贾利（1850～1930年）等。

我们在划分维吾尔书面语历史阶段时，把20世纪30年代以后的维吾尔语称之为“现代维吾尔语”。现代维吾尔语是新疆维吾尔自治区主体民族—维吾尔族人民的主要交际工具，也是新疆境内许多民族通用的语言之一。新疆的769万多维吾尔人都使用

^① 校仲彝. 新疆的语言与文字. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社. 1997. 40

维吾尔语。定居在湖南省常德地区桃源县的4 500多维吾尔人和在河南居住的少量维吾尔人,已经采用了汉语文。此外,兰州、北京等地亦有少量维吾尔人。在哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、吉尔吉斯斯坦等国,也有数十万维吾尔人。维吾尔族的文字史是漫长的、曲折的。20世纪30年代以来,在察合台文基础上形成了现代维吾尔文。其字母为32个,即28个阿拉伯字母加4个波斯文字母,这些文字是^①:

ل گ ک ق ف غ ع ظ ط ض ص ش س ژ ز ر ذ خ ح چ ج ث ت پ ب ا
ی و ه ن م

中华人民共和国成立以后,维吾尔语言文字出现了历史上前所未有的发展和进步。1954年4月23日,新疆维吾尔自治区第二十一委员会暨第一百二十五次行政会议扩大联席会议通过了《新疆维吾尔自治区关于维吾尔标准语简要正字法的决议》。这套字母中,废弃了原来的ث、ذ、ح、ط、ظ、ص、ض、ع等8个字母,增添了几个元音字母。و、ۈ两个字母表示o、u、ö、ü4个圆唇元音。在这个字母表中,表示元音a、ä、e、i、o、u、ö、ü的字母有6个;表示辅音:b、d、g、m、n、ŋ、r、j、w、z、ž、y、x、h、p、t、k、č、s、š、q、x、f有24个。这套字母从1954年5月1日起一直使用到1965年。1965年在新疆维吾尔自治区全面推行以拉丁字母为基础的维吾尔新文字方案,这套新文字共有36个字母:

Aa、Bb、Cc、Dd、Ee、Ff、Gg、Hh、Ii、Jj、Kk、Ll、Mm、Nn、Oo、Pp、
Qq、Rr、Ss、Tt、Uu、Vv、Ww、Xx、Yy、Zz、O₁ o₂ H₁ h₁ k₁ k₂ Ə ə Ө ө Ü ü
Z z ZH CH SH

1982年9月13日,新疆维吾尔自治区五届人大常委第十七

① 校仲彝. 新疆的语言与文字. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社. 1997. 234

次会议决定,继续使用以阿拉伯字母为基础的原有文字。从1985年7月1日起全面使用《现代维吾尔文学语言正字法》。这套字母由32个字母组成。

现代维吾尔语语音有32个音位*

元音音位8个:a ä e i u ö ü

展唇元音:a ä e i

圆唇元音:ö ü

按舌位及其在语言中的作用可分为三类:

前元音:ä ö ü

后元音:a o u

中性元音:e i

辅音音位24个:b p t j č x d r z ž s š ɣ f q k g ŋ l m n h w y

浊辅音:b j d r z ž ɣ ŋ l m n w y

清辅音:p t č x s š f k h q

现代维吾尔语的词根据其形态特征、词汇意义及在句子中的功能,可以分为10类:名词、形容词、代词、数词、动词、副词、后置词、连词、叹词、语气词。其中,名词、形容词、代词、数词、副词是静词,除动词之外的后置词、连词、叹词、语气词为虚词。

现代维吾尔语可划分为三个方言:中心区方言、和田方言、罗布方言。

中心区方言是现代维吾尔文学语言的基础方言。中心区方言遍及乌鲁木齐、伊犁、吐鲁番、哈密、库尔勒、阿克苏、喀什等地区,操这个方言的居民,约占维吾尔族人口的80%。

和田方言分布在和田以及且末、若羌的部分地区。说这个方言的人口占维吾尔族人口总数不足20%。

* 为了方便读者以及古今统一标音,在各种语言的描述中,均以拉丁转写字母标音。可参看标音符号对照表。

罗布方言分布在尉犁及若羌的米兰乡等地区。说这个方言的人数还不到维吾尔族人口的0.4%。一般来说,现代维吾尔语方言之间的差别不大,主要是语音上有所不同,罗布方言在语音方面还保留着古代语言的特点,和田方言中保留着一些古语语法形式。

对维吾尔语的历史比较研究,目的是找出古代突厥—维吾尔文献语言和现代维吾尔语在语音、语法结构等方面的相似或相近的共同语言特征和不同点,从而展示现代维吾尔语形成的历史渊源和演变过程,佐证维吾尔语同突厥语族诸语言之间的同源关系和在漫长的历史长河中相互接触与融合的轨迹。